

Pour / For

Mercedes Benz FORTWO Coupé
(450) (1998>2007)

LH Q0002691V003000000
RH Q0002702V003000000

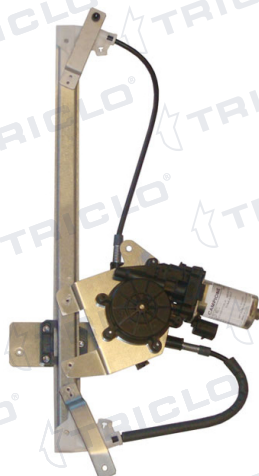
Smart (Mercedes Benz)

FORTWO (450) (2004>2007)

LH Q0002691V003000000
RH Q0002702V003000000

right door - portière droite - rechte tür - puerta lado derecho - porta direita - rechterportier - porta lato destro

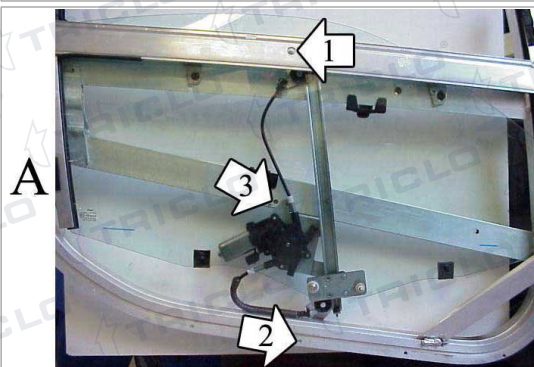
THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.
CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.
DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.
ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.
ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.
DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.
Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.
LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.



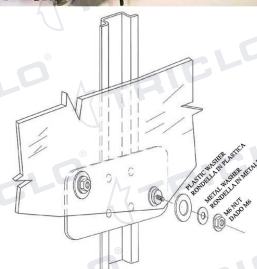
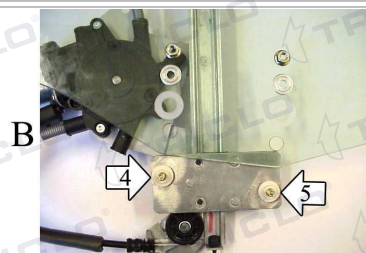
POWER WINDOW RIGHT
ALZACRISTALLI ELETTRICO DX



ORIGINAL POWER WINDOW RIGHT
ALZACRISTALLI ELETTRICO ORIGINALE DX



2 Doors - 2 Portes - 2 Türlig - 2 Puertas - 2 Porte
right door - portière droite - rechte tür - puerta lado derecho - porta lato destro



ENGLISH

THIS INSTALLATION INSTRUCTION IS FOR BOTH LEFT AND RIGHT SIDE.

- A) **WARNING: DO NOT OPERATE THE WINDOW REGULATOR BEFORE IT IS COMPLETELY ASSEMBLY ON VEHICLE.** Remove the outside mirror. Remove the outer packing. Remove outer door panel by releasing the three clips (upper side). Release inner door panel, leaving it fixed on the hinge side. Remove the window regulator by drilling out the rivets.
- B) At position 1 on the door frame drill out the existing holes - $\varnothing$ 6,5 mm. on the inside ; $\varnothing$ 12 mm. on the outside. (photo A).
- C) Fix the electric window regulator onto the door frame at position 1 with screw **M6x10** without tightening it. Fix the window plate onto the window at positions 4 and 5 (photo B). Do not tighten the screws. Rivet the window regulator at positions 2 and 3 with the rivets supplied and tighten at positions 1, 4 and 5. Wire as per wiring diagram. Check correct window operation before refitting door panel.
- D) For the replacement of the spare-part, in case the motor connector is not compatible with the original one, make the wiring connection with the cable supplied.
- E) First of all, check and collate the correct rotation of the engine. In this case, the motor will be rotated in the opposite sense, invert the positive pole with the negative pole.

FRANÇAIS

CETTE INSTRUCTION DE MONTAGE EST POUR LES DEUX COTES DROIT ET GAUCHE.

- A) **ATTENTION: NE PAS FAIRE FONCTIONNER LE LÈVE VITRE AVANT DE L'AVOIR COMPLÈTEMENT FIXÉ ET INSTALLÉ DANS LE VÉHICULE.** Demontez le retroviseur. Demontez la garniture extérieure. Demontez le panneau extérieur en décrochant les trois languettes (côté supérieur). Détachez le panneau intérieur en le laissant attaché par les charnières. Demontez le lave-vitre en supprimant les rivets de fixation.
- B) Agrandir le trou n° 1 sur la structure en aluminium de l'intérieur de la porte (intérieur $\varnothing$ 6,5 mm ; extérieur $\varnothing$ 12 mm) (Photo A).
- C) Insérer le lave-vitre électrique et le fixer sur le point 1 avec la vis **M6x10** sans serrer. Fixer la plaque de la vitre sur les points 4 et 5 (photo B). Riveter le lave-vitre sur les points 2 et 3 avec les rivets fournis et serrer sur les points 1, 4 et 5. Effectuer les liaisons électriques. Vérifier le bon fonctionnement de la vitre avant de remonter le panneau de la porte.
- D) Pour le remplacement du pièce détachée, quand le connecteur du moteur n'est pas compatible avec le connecteur d'origine, effectuer les liaisons électriques avec le câble fourni.
- E) Tout d'abord, vérifiez et assemblez la rotation correcte du moteur. Dans ce cas, le moteur tournera dans le sens opposé, inverser le pôle positif avec le pôle négatif.

DEUTSCH

DIESE MONTAGE-ANLEITUNG IST FÜR DIE BEIDE LINKE UND RECHTE SEITE.

- A) **ACHTUNG: FENSTERHEBER ERST DANN BEDIENEN, WENN ER KOMPLETT UND KORREKT IN DER TÜRVERKLEIDUNG MONTIERT IST.** Demontieren Sie den Seitenspiegel. Demontieren Sie die äußere Dichtung. Lösen Sie die drei Befestigungen (Oberseite) und demontieren Sie das äußere Tür-Paneel. Entfernen Sie das innere Tür-Paneel aber lassen Sie es an der Gelenken-Seite befestigt. Demontieren Sie den Fensterheber indem Sie die Befestigungsnieten ausbohren.
- B) Erweitern Sie die Bohrung im Hohlprofil 1, innen auf $\varnothing$ 6,5 mm. und außen auf $\varnothing$ 12 mm. (Abb. A).
- C) Setzen Sie die elektrischen Fensterheber in die Tür ein und befestigen Sie ihn an Punkt 1 mit der Schraube **M6x10**, ziehen Sie die Schraube nur handfest an. Schrauben Sie die Seitenscheibe an den Punkten 4 und 5 an den elektrischen Fensterheber an, ziehen Sie die Schrauben nur handfest an. (Abb. B). Nieten Sie den Fensterheber an den Punkten 2 und 3 mit den beigefügten Nieten an. Justieren Sie den Fensterheber und die Seitenscheibe danach ziehen Sie die Schrauben in den Punkten 1, 4 und 5 fest. Verlegen Sie die elektrische Verkabelung. Vor der endgültigen Fertigstellung überprüfen Sie die einwandfreie Funktion des elektrischen Fensterhebers.
- D) Um den Ersatzteil zu ersetzen, wenn der Motor-Verbinder nicht kompatibel mit den Original-Verbinder ist, verlegen sie die elektrische Verkabelung mit dem beigefügten Kabel.
- E) Überprüfen und sortieren Sie zunächst die korrekte Motordrehzahl. In diesem Fall wird der Motor in entgegengesetzter Richtung gedreht, den Pluspol mit dem Minuspol vertauschen.

ESPAÑOL

ESTA INSTRUCCION DE MONTAJE ES PARA LOS DOS LADOS IZQUIERDO Y DERECHO.

- A) **ATENCIÓN: NO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL ALZACRISTAL SIN HABERLO MONTADO ANTES DE MANERA COMPLETA Y CORRECTA EN EL PANEL DE LA PUERTA.** Desmontar el espejo retrovisor. Retirar a vedación externa. Desmontar el guarnecido externo. Desmontar el panel de la puerta externo, desenganchando las tres lengüetas. Deslizar el panel interno dejándolo sujeto de la parte de las bisagras. Sacar el elevallunas manual eliminando los remaches.
- B) Abocarar el agujero n° 1 del aluminio dejándolo en 6,5 $\varnothing$ mm. de interior y 12 $\varnothing$ mm. en el exterior (foto A).
- C) Introducir el elevallunas eléctrico y fijarlo en el punto n° 1 con el tornillo **M6x10** sin apretar a fondo. Fijar la platina Sobre el cristal en los puntos n° 4 y 5. Remachar el elevallunas en los puntos n° 2 y 3 y apretar los puntos 1, 4 y 5. Efectuar las conexiones eléctricas. Controlar su buen funcionamiento antes de remontar los paneles.
- D) Para la substitucion del repuesto, caso que el conector del motor no es compatible con el conector original, hacer las conexiones electricas con el cable del kit.
- E) Antes de arreglar las conexiones eléctricas, verifique que el motor esté girando correctamente. Si el motor gira en la dirección opuesta, invierta el polo positivo con el polo negativo.

PORTUGUÊS

ESTAS INSTRUÇÕES VALEM TANTO PARA O LADO ESQUERDO QUANTO PARA O DIREITO.

- A) **ATENÇÃO: NÃO ACIONAR A MÁQUINA DE VIDRO ANTES QUE A MESMA ESTEJA TOTALMENTE E CORRETAMENTE INSTALADA NO PAINEL DA PORTA.** Desmontar o espelho retrovisor. Retirar a vedação externa. Desmontar o painel externo, desprendendo as três lingüetas (lado superior). Alargar o painel interno deixando-o preso pela parte das dobradiças. Remover a máquina de vidro retirando os rebites de fixação.
- B) Alargar, no tubo de alumínio, o furo n° 1 (interno $\varnothing$ 6,5 mm. ; externo $\varnothing$ 12 mm.) (foto A).
- C) Introduzir a máquina de vidro elétrico na porta fixando-a no ponto n° 1 com parafuso Allen **M6x10** sem aperta-lo. Fixar a chapa do vidro no vidro nos pontos n° 4 e 5 (foto B). Colocar os rebites na máquina de vidro nos pontos n° 2 e 3 utilizando os rebites fornecidos e apertar os pontos n° 1, 4 e 5. Efetuar as ligações elétricas. Verificar o funcionamento dos vidros antes de montar o painel da porta.
- D) Para a substituição da peça de reposição, caso o conector do motor não for compatível com o conector original, efetuar a ligação elétrica utilizando o cabo fornecido.
- E) A pressão principal nos coletores eletrônicos verificará a correção de rotação do motor. No caso do motor ruoti nel senso opposto, investirei o polo positivo com o polo negativo.

NEDERLANDS

DEZE AANWIJZINGEN GELDEN VOOR ZOWEL DE LINKER- ALS DE RECHTERKANT.

- A) **LET OP: SCHAKEL DE RAAMHEFFER NIET IN VOORDAT HET DEURPANEEL VOLLEDIG EN CORRECT GEMONTEERD IS.** Demonteer de buitenspiegel. Verwijder de dichting aan de buitenkant. Demonteer het buitenpaneel en maak hierbij de drie lipjes (bovenkant) los. Maak het binnenpaneel los en laat het aan de kant van de scharnieren vastzitten. Verwijder de raamheffer door de klinknagels te verwijderen.
- B) Maak opening 1 in het deurframe groter (binnen $\varnothing$ 6,5 mm. ; buiten $\varnothing$ 12 mm.). (foto A).
- C) Breng de elektrische raamheffer in het portier aan en zet hem op punt 1 met inbusschroef **M6x10** vast zonder hem aan te draaien. Zet de glasplaat op de punten 4 en 5 op het raam vast (foto B). Zet de raamheffer met de meegeleverde klinknagels op de punten 2 en 3 vast en draai de punten 1, 4 en 5 vast. Maak de elektrische aansluitingen. Controleer de werking van de ramen voordat u het deurpaneel weer aanbrengt.
- D) Om het reserveonderdeel te vervangen, maakt u de elektrische aansluiting met de meegeleverde kabel wanneer de motorconnector niet compatibel is met de originele connector.
- E) Controleer voordat u de elektrische verbindingen bevestigt of de motor correct draait. Als de motor in de tegenovergestelde richting draait, draait u de positieve pool om met de negatieve pool.

Ελληνικά

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ ΑΦΟΡΑ ΤΟΣΟ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΟΣΟ ΚΑΙ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ.

- A) **ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΓΥΡΛΟ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΛΗΡΩΣ ΚΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.** Αφαιρέστε το κάτοπτρο οδήγησης. Αφαιρέστε την εξωτερική επένδυση. Αφαιρέστε το εξωτερικό πλαίσιο, αποσυνδέοντας τις τρεις προεξοχές (άνω πλευρά). Ανοίξτε το εσωτερικό πλαίσιο αφήνοντάς το στερεωμένο από την πλευρά των μεντεσέδων. Αφαιρέστε το γρύλο αφαιρώντας τα πριτσίνια στερέωσης.
- B) Στη ράβδο από αλουμίνιο μεγαλώστε την οπή «1» (εσωτερικά $\varnothing$ 6,5 mm, εξωτερικά $\varnothing$ 12 mm.) (εικ. Α).
- C) Τοποθετήστε τον ηλεκτρικό γρύλο στην πόρτα στερεώνοντας τον στο σημείο «1» χρησιμοποιώντας κοχλία με εξαγωνική κεφαλή **M6x10** χωρίς να την σφίξετε. Συνδέστε την πλάκα κυρτσάλλου στο τζάμι στα σημεία 4 και 5 (εικ. Β). Στερεώστε το γρύλο με τα πριτσίνια που παρέχονται στα σημεία 2 και 3 και σφίξτε στα σημεία 1, 4 και 5. Πραγματοποιήστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Ελέγξτε τη λειτουργία των κυρτσάλλων πριν επανατοποθετήσετε το πλαίσιο της πόρτας.
- D) Για την αντικατάσταση του ανταλλακτικού, σε περίπτωση που ο συνδετήρας του μοτέρ δεν είναι συμβατός με το γνήσιο συνδετήρα, πραγματοποιήστε την ηλεκτρική σύνδεση με το καλώδιο που παρέχεται.
- E) Πριν από τη στερέωση των ηλεκτρικών συνδέσεων, ελέγξτε ότι ο κινητήρας περιστρέφεται σωστά. Αν ο κινητήρας περιστρέφεται προς την αντίθετη κατεύθυνση, αντιστρέψτε τον θετικό πόλο με τον αρνητικό πόλο.

ITALIANO

LA PRESENTE ISTRUZIONE VALE SIA PER IL LATO SINISTRO CHE PER IL LATO DESTRO.

- A) **ATTENZIONE: NON METTERE IN FUNZIONE L'ALZACRISTALLI PRIMA CHE SIA MONTATO COMPLETAMENTE E CORRETTAMENTE SUL PANNELLO PORTA.** Smontare lo specchietto retrovisore. Togliere la guarnizione esterna. Smontare il pannello esterno, sganciando le tre linguette (lato superiore). Allargare il pannello interno lasciandolo attaccato dalla parte delle cerniere. Rimuovere l'alzacristalli togliendo i rivetti di fissaggio.
- B) Allargare sul tubolare in alluminio il foro n° 1 (interno $\varnothing$ 6,5 mm. ; esterno $\varnothing$ 12 mm.) (foto A).
- C) Introdurre l'alzacristalli elettrico in portiera fissandolo nel punto n° 1 con vite a brugola **M6x10** senza stringerla. Fissare la piastra cristallo sul vetro nei punti n° 4 e 5 (foto B). Rivettare l'alzacristalli nei punti n° 2 e 3 mediante i rivetti forniti e stringere i punti n° 1, 4 e 5. Eseguire i collegamenti elettrici. Controllare il funzionamento dei cristalli prima di rimontare il pannello portiera.
- D) Per la sostituzione del ricambio, nel caso il connettore motore non fosse compatibile con il connettore originale, effettuare il collegamento elettrico mediante il cavo in dotazione.
- E) Prima di fissare i collegamenti elettrici verificare la corretta rotazione del motore. Nel caso in cui il motore ruoti nel senso opposto, invertire il polo positivo con il polo negativo.